

El patio

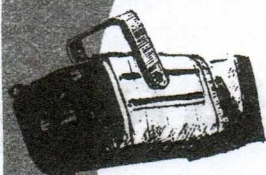
LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA

MES DEL NIÑO AFRICANO

FESTIVAL DE TEATRO

PARA NIÑOS

EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO



Del 14 al 18. de Junio

NUMERO 31

JUNIO 1994

El patio
LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA
Nº 31. MES DE JUNIO DE 1994

Edita:
CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
Apdo.: 180. Tel.:2720
MALABO
Guinea Ecuatorial



...SUMARIO

<u>Presentación</u> (C. Bokesa)	3
<u>Personaje del mes</u> (D. Leoncio Evita)	4
<u>Colaboraciones:</u>	
De la nada a la basura (V. Somori)	5
Una nueva literatura femenina en latinoamerica	7
El sentir de la Biblioteca General del CCH-G (Victor Somori)	9
El cadáver de San Fermanado (F. Abaga O.)	10
Un fenómeno social: "Las Apkwara Uman" (Rufino Ndong)	12
<u>Humor</u> (V. Somori)	14
<u>Días de Annobón</u>	15
<u>Deportes</u> (P. M. Fuga)	16
<u>Anuncios</u>	17

PRESENTACION

Después de la tempestad viene la calma. Dos *El patio* anteriores han sido de agárrate que hay curva.

Ahora, sin embargo, aflojamos la cuerda para que se distiendan los nervios después de tanto esfuerzo mental de lucha. Y es que Junio tiene sus cosas: el niño africano está en la pantalla de la consideración mundial. Por eso verás en este n° un buen rosario de actos referentes a él; el curso se va, y muchos ya ven su sogá al cuello, otros, con la sonrisa en el corazón tienen que justificar las ganas de echarse la siesta vacacional en el mullido hecho de la tranquilidad doméstica.

Con todo, *El patio*, este número, nada trae de ello, a no ser a nivel de información sobre su programación de actos al respecto. Aquí, te encontrarás, amigo que lees *El patio*, con artículos de sabor agridulce: *Personaje del mes: Leoncio Evita*, un genio literario e inventor. El tema de *la basura*, que Víctor Somori airea humorísticamente. Y otros como *El cadáver de San Fernando*, de Federico Abaga, cuya sustancia y dimensión literaria, conviene sepas desmenuzar.

Y contigo ya, *El patio*

Ciriaco Bokesa Napo

El patio / 3

PERSONAJE DEL MES: LEONCIO EVITA

En la sencillez de su pluma, poblada la barba para sugerir que atrás quedaron los sesenta de trote por la vida y las letras, Don Leoncio Remigio Evita Enoy, es un personaje, no sólo de este mes del año, sino de todo 1993, porque "Cuando los combes luchaban", la primera novela escrita por un guineano y en plena Guinea, en 1953, cumple sus cuarenta años.

El patio: ¿A qué se debió el título de su novela?

D. Leoncio: La novela relata el aniquilamiento de una secta bweti que diezmaba las cabras de los poblados combe de la ribera derecha del Río Benito. Los combes participaban como porteadores (igual que en en otras ocasiones) en la expedición dirigida por un español y un pastor protestante.

El patio: ¿Por qué "Los combes" y no el pueblo Ndowé?

D. Leoncio: En la época en que se publicó la novela, todas las tribus playeras, excepto los Benga, los Bapuku, y los Bujeba, se identificaban como combes.

El patio: En estos cuarenta años ¿no ha escrito algo que complete, supere a "Cuando los combes luchaban"?

D. Leoncio: Tengo el borrador de otra novela y algunos trabajos sobre

diversos temas. Hasta que esos borradores no estén publicados, no puedo emitir ninguna opinión sobre su valor en comparación a "Cuando los combes luchaban".

El patio: ¿Cuáles son ahora sus ánimos, dificultades y proyectos para poner ante nuestros ojos otra obra igual?

D. Leoncio: Desearía seguir escribiendo, pero como no se puede trabajar por simple y desnudo amor al arte, la dificultad financiera en la que me encuentro me impide hacer más de lo que, como ya dije, tengo entre manos.

En este preciso momento, como abejas, los compradores incidieron en Kelema, para hacerse con garraones de vino o botes de pintura. Me miró D. Leoncio, con ojos de inspector. Comprendí que tenía una responsabilidad al respecto. Y con la pena de no poder volver sobre el tema de los cuarenta años de vida de su novela, le ofrecí mi respeto con una suave inclinación de cabeza, mientras por dentro de mí decía: "Si en vez de "Cuando los combes luchaban", que le va a inmortalizar, hubiera D. Leoncio creado en 1953 un mini Kelema, qué grande ante los ojos de muchos sería hoy este gran hombre ante la historia guineana de la literatura.

Ciriaco Bokesa Napo.

DE LA NADA A LA BASURA

Al principio sólo existía la nada. Y dijo Dios: -Hágase... Y se hizo. Bastó unas palabras y todo fué creado, bíblicamente hablando. Apareció el cielo, la tierra, los mares y sus seres: focas, elefantes, y al final, ¡pum! el hombre y la mujer. Y vió Dios que todo era bueno, claro, todo lo que había hecho. A algunos les dijo: - Creced, multiplicaos, y llenad la tierra, e incluso dominad la tierra. A otros no les dió el poder de crecer ni de dominar la tierra, porque la dominarían hasta el extremo, como pueden ser, las arenas del mar.

¿De dónde surgió, pues, la basura? Hago esta pregunta, porque he visto basuras nacer, crecer, multiplicarse, e incluso dominar la sociedad.

¿La basura surgió de la nada?



Lo dudo, alguien la creó.

El hombre creó la basura, donde no había suciedad y, de hecho, muchos hombres llevan esta confusión en sus entrañas. No son capaces de distinguir sociedad de suciedad. De allí aparecen estas clasificaciones, de lo que es el hombre en una sociedad en vías de desarrollo.

Un grupo de hombres empezó a trabajar con la basura. Este grupo tiene el poder de convertirla en abono. Fertiliza sus campos, tiene mejores frutos, buena cosecha y, más, dinero. ¡Qué avance!

Otro grupo se ha declarado enemigo acérrimo de la basura. Es el grupo llamado los "anti-basuras". Los componentes de éste nacen con un espíritu limpio y sano. Ellos piensan en la salud y en el bienestar de los habitantes que forman la sociedad. Estos, entienden lo que es defender el medio ambiente.

Un tercer grupo, quizá el más culto de la sociedad, se hace llamar "Versúsofos Malabensis". Me quedé atónito ante tal nominación. Abrí mi diccionario latino y descubrí: "Versura", viene de un supuesto latín vulgar, "versus", participio de "verrere", que significa barrer. El "sofos" me sonaba ya a lo griego, sólo me faltaba "Malabensis", para tener la traducción completa.

De nuevo abrí mi diccionario latino.

Ojeo y hojeo, nada. Me acerqué al *Centro Cultural Hispano-Guineano*, y en un gran diccionario encontré: "Malabus", significa Malabo. ¡Qué alegría! ¡Qué emoción!, ahora la traducción: "AMANTE DE LA BASURA DE MALABO".

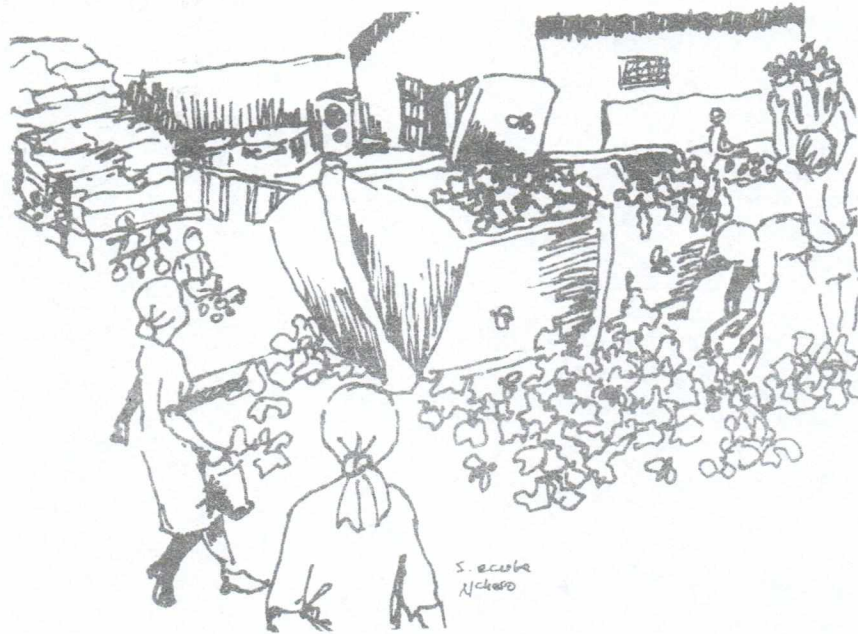
La misión de este grupo es hacer crecer la bazofia en la ciudad, de colocar los muladares y basureros en los lugares más destacados de la ciudad. Y de esta forma, invitar a las moscas a darse un paseo por la ciudad encantadora.

Sólo esperan una fiesta para hacer desaparecer la basura y encalar las calles, pero a base de decretos, dogmas, edictos y de más resoluciones.

¡Qué asco!

Así no se puede vivir.

Victor Somori Blanco
Diciembre 93.



El patio / 6

UNA NUEVA LITERATURA FEMENINA EN LATINOAMERICA

No podemos decir que la literatura femenina es un fenómeno nuevo dentro del arte literario, puesto que la mujer está escribiendo poesías, novelas, obras de teatro, desde hace dos siglos, aproximadamente; sin embargo, sí podemos considerar como una verdadera revelación la evolución de la escritura femenina en la América Latina a partir de los años setenta.

Las situaciones políticas de esta región, los movimientos feministas, así como la incorporación cada día mayor de las mujeres a las aulas universitarias y a la actividad laboral en general, ha propiciado una conciencia de cambio que se advierte claramente en el discurso femenino contemporáneo, el cual utiliza nuevas estrategias para manipular los temas tradicionales.

La risa, el humor, la parodia, la magia, lo sobrenatural, se han convertido en métodos usados frecuentemente para desenmascarar la hipocresía de los roles que se les han asignado tradicionalmente, así como el tratamiento de la sexualidad y el erotismo femenino a través de un lenguaje creador, experimental, que sustenta fuertemente los propios conceptos expresados.

Las mujeres que escribían anteriormente no se sentían con libertad para expresarse con autenticidad, o sea, para plantear sus propios puntos de vista y en muchos

casos se inclinaban a los temas y géneros literarios que consideraban más adecuados para su lugar en la sociedad; sin embargo, paulatinamente, haciéndose acompañar de los cambios históricos, ha ido surgiendo un discurso mucho más abierto, donde se impone la visión de la mujer sobre la vida, la cual intenta legitimar una escritura más franca que presente aspectos de la personalidad femenina, los cuales anteriormente no se consideraban como posibles de mencionar aunque se conociera su existencia.

Temas como el acceso al poder, la dependencia impuesta, el control sobre la sexualidad propia, el explorar la fantasía erótica, son expresados en múltiples y variadas maneras en estas obras, presentando así a una "nueva mujer" capaz de ser dueña de su propio cuerpo y realizarse entonces, no sólo en el campo individual sino en el social y colectivo también.

La nueva conciencia femenina enfoca la vida desde un ángulo mucho más realista y práctico, exigiendo un papel social que vaya más allá que el de servir al hombre, que la libere de los tabúes sexuales que la han envuelto tradicionalmente y que la permitan una superación apropiada para desenvolverse en todas las facetas de la vida.

Alicia E. Vadillo
Nueva York. U.S.A.

EL SENTIR DE LA BIBLIOTECA GENERAL DEL CCH-G



Estamos algo satisfechos cuando vemos a la gente entrar y salir de la Biblioteca General de este Centro Cultural hispano-Guineano.

Si nos basamos sólo en ver entrar y salir a la gente, la satisfacción nuestra pierde el sentido de ser y pasa a formar parte de una triste alegría; porque -hay que decirlo- en algún grupillo de gente, poco interés observamos en coadyuvar a la buena marcha de esta preciosa biblioteca.

Muchos han prestado libros y se olvidan de que estos son "devuelva". La devolución de un libro prestado, nunca debe confundirse con la devaluación, dos términos diametralmente opuestos. Ni tampoco deben

tenerlos entremezclados con los libros de las bibliotecas caseras. Un libro prestado necesita ser remitido, restituído, retornado,... etc. Utilice estos y otros sinónimos más, para comprender y entender de qué va el cuento o el rollo.

La Biblioteca de este Centro goza cada vez que ve llegar un libro prestado a su correspondiente estantería, más que si estuviera viendo un millón de libros bien ordenaditos y bien cuidaditos, sin ser leídos.

Usted, señor lector, que ha prestado libro o libros sin ser devueltos, está a tiempo de hacerlo. No se desanime, ni se avergüence de cumplir con este deber. Es usted más persona y más ser humano, devolviendo el libro prestado. En caso contrario, la biblioteca le considerará egoísta, para no mencionar otra palabra más dolorosa.

Nuestra biblioteca es elegante y simpática. De hecho, tiene una sonrisa abierta a todo el mundo. Recibe a ministros, ex-ministros, diputados, etc..., gente de chaqueta y corbata..., gente que come ya huevo.

Es indecoroso que entre un joven a la biblioteca de un Centro Cultural, con los pantalones rotos como un "desgraciado", o llevarse una "sombra debajo de la sombra", esto es, un

sombrero.

Vengan elegantes, cómodos y limpios; en pantalones largos y no en pantaloncillos. Dejen siempre la carpeta, el maletín y la bolsa, en la estantería o mostrador, situado al entrar, a la izquierda. No mezclen los libros de la biblioteca con los propios, porque "involuntariamente" son llevados a casita, los propios y los no propios.

Utilicemos la biblioteca con elegancia y presunción, porque es nuestra. Para formar parte de una familia cristiana recibimos primero el bautismo. Lo mismo para entrar a formar parte de la familia "bibliotecaria", hay que hacerse socio de la biblioteca, y, de paso, olímpicamente, se hace usted socio de todo el Centro.

Hemos podido observar también que vienen jóvenes a estudiar en equipo a la Biblioteca de este Centro. Está muy bien la idea de trabajar en grupo. Pero a estos les comunicamos que en el Centro existe una sala de estudios. No es la Biblioteca el lugar adecuado para ello.

Y por último, señor y respetable lector, queremos que esté usted al corriente de todas las novedades e innovaciones de esta querida Biblioteca nuestra. En los próximos números de nuestra revista les presentaremos libros interesantes de

novedad e incluso de curiosidades científicas y tecnológicas.

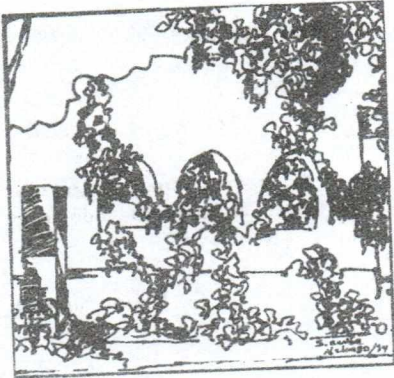
La Biblioteca General está abierta durante ocho horas diarias, excepto sábados (de 9 a 13 h). Los domingos y días de fiesta, permanece cerrada. Aprovechad al máximo todo este tiempo, ¡que es oro!

Un abrazo.

Victor Somori



EL CADÁVER DE SAN FERNANDO



El club Fernandino, el misterioso edificio de los sesenta que atemorizaba a los noctámbulos transeúntes del poblado de Santa Lucía, conlleva todavía sus más de cinco mil historias, algunas de ellas perennes. Son historias que a pesar del paso de los años permanecen aún vivas en la memoria de toda una generación que no omite el temor de algún día verlo resucitado de su ruina.

A San Fernando sólo le ha quedado el indeseable aspecto de un cuerpo sin vida, el de un viejo laberinto abandonado en la jungla y en el que no quedan ni puertas, ni ventanas, ni techo, casi el de un edificio en ruinas.

Los visitantes que pasan por ahí, al contemplarlo tan devastado lo llaman "Numancia"; otros se lo quedan a

mirar con añoranza y tristeza; los nostálgicos del tiempo prefieren en un silencio absoluto rezar el "Yo pecador", en señal de arrepentidos, encender su pitillo y largarse del sitio murmurando entre dientes.

Sólo las paredes permanecen en pie de todo el voluminoso cuerpo fernandino y el forastero que las contempla por amor al arte de la época puede creer haberse equivocado de camino, por las angostas avenidas de Santa Lucía. Esos errantes personajes, al asomarse por las ventanas para contemplar las múltiples habitaciones que poblaban su interior, dicen oír ruidos extraños parecidos a los de personas aquejadas de hambre; llantos de niños y ancianos con frío salidos de la tupida madreelva que lo cubre como una púrpura milenaria.

Al llegar las primeras horas de la tarde, los pordioseros murciélagos y los grillos saltantes se esconden entre los montículos de escombros que se quedaron en los pasillos y poco a poco empiezan a lanzarse medrosos agitando los espíritus de los incrédulos; las lagartijas y las lechuzas temerarias de la tibia luz lunar se mudan de su rutina meneando las cabezas al son de un espantoso ruido mortal.

Se habla de otros habitantes fernandinos, los musgos, que con sus cancerígenas ramas han abierto en la paredes diminutas grietas por donde

al pasar el agua de los chubascos originan un melancólico gemido endiablado en los oídos del cristiano; son gemidos que evocan voces añejas, voces de personas que murieron atrancadas entre el jolgorio de las noches.

Detrás del edificio corren aguas bajo un eterno riachuelo víctima de las inmundicias de los habitantes santalucianos de los últimos años; es casi un sepulcro de desperdicios, despojos, vidrios, osamentas de animales y esqueletos humanos. Sobre su punto se alza un remoto puente levantado en un terrible precipicio de toda la vida, semiprotegido; lo llaman el puente del infierno, por faltarle algunos postes.

Al otro lado del cadáver de San Fernando yace otro monumental edificio: es la casa de las Pompas Fúnebres, la que recibe a los pobladores de Santa Lucía en sus postreros días. En ellas cada día fabrican más de veinte féretros y se acaban antes del ocaso. En las paredes de las Pompas Fúnebres hay colgados letreros en grandes carteles con frases recordatorias, aquellas que recuerdan a los sobrevivientes la existencia de la muerte, nadie se ríe después de leerlas, ni ricos ni pobres; está el cartel de la entrada escrito en latín "Odie, mihi; cras, tibi" y que sólo entiende la gente que sabe el latín.

Cuentan los habitantes de Santa Lucía que las frases fueron rememoradas por el Abad del Convento de Banapá, el padre Elesumko, de origen criollo. Los que conocieron al clásico clérigo en vida elogiaban su actitud de hombre franco, lleno del Espíritu Santo; el viejo hombre de Banapá amaba la vida con un acento celestial. Humilde de nacimiento, el padre Elesumko honraba poco a los soberbios al igual que muchos de su clase; tenía el mismo lenguaje de sus antecesores, el de los mudos, o el que llama a la calma, porque decía que la gente era videntes.

Los que asistían a las misas de gallo del hombre de la sotana azul, como lo llamaran los niños, regresaban a sus hogares más humanos que antes, desfilando delante del mundo como corderos acobardados o como presas recién capturadas con aspectos de hombres misericordiosos.

El padre Elesumko se sabía casi todas las historias del Club Fernadino, y, como si leyera un libro, las contaba de manera diferente del resto del pueblo de Santa Lucía; y cada vez que terminaba, aconsejaba no divertirse con ellas porque eran historias divinas y no humanas. Siempre las historias tenían un fin funesto o trágico, pero a pesar de ello cada vez parecían atraer la curiosidad de la clientela del que fuera el edificio más turístico de la época...

Federico Abaga Ondo

UN FENÓMENO SOCIAL:

LAS APKWARA UMAN.

Temidas o admiradas, respetadas o despreciadas, las "APKWARA UMAN" suscitan comentarios hoy día de remolinos en Guinea Ecuatorial, más concretamente en Malabo. La gente femenina "bajo preceptorado" se interrogan. Los hombres aplauden, desaprueban o se retiran con un silencio de cómplices, según las circunstancias. En el curso de (doble mirada) y de ceremonias de matrimonios y de bautizos donde todo se desnuda y se desenreda, las Apkwaras Uman despiertan interminables chismes, su presencia impone silencio llamativo en todos los lugares en que entran. También cara a ciertos usos y costumbres de la sociedad guineana, ¡qué mirada los unos y los otros llevan sobre las Apkwaras Uman y qué complejos llevan las presumidas Apkwaras Uman por el problema!

Para no contentarnos con la simple imagen, señorita SINSUERTE con el sobrenombre CUL, es una de estas múltiples mujeres que dentro de su carne viven este estado de hecho. Este tema es desde luego delicado, porque lo llevan en su vida privada y pública.

Para Sinsuerte el origen de la palabra Apkwaras Uman no tiene nada de peyorativo. Pero la palabra Apkwaras Uman se refiere a toda mujer soltera que tiene un nivel de vida que se sitúa por debajo de la media y sobre

todo que supone tener una influencia y dominio sobre los hombres.

Sinsuerte piensa que esta visión de cosas es un poco peyorativa. Ella estima que no es justo que se dé el título al grupo cuya presidenta está en un lugar secreto. Porque hace que muchos grupos de otras mujeres jóvenes ganen bien sus vidas.



Señorita Sinsuerte dice haber comprendido que ellas están totalmente dotadas de habilidades, porque ellas saltan demasiado el ojo saliendo de lo ordinario. Lo que falta justamente a las mujeres "responsables".

Hablando de la génesis del grupo, ella explica que todo comenzó por un núcleo de diez amigas que se reunían cada "weekend" para comer y discutir de sus diferentes preocupaciones; de ahí ellas se organizaron imponiendo una cotización para poder ayudarse mutuamente, sobre todo en este aspecto, que hace la fuerza de este grupo, y hoy en día ellas quedan juntas para lo mejor y para lo peor. Ellas a veces toman juntos en los bares para que la amistad sea más fuerte y más duradera, declaró la Señorita Sinsuerte.

Según ella, la diferencia con otras viene de la sed de la libertad que ellas prueban o ensayan en poder satisfacer sus propias necesidades. En tanto que solteras endurecidas, ellas no pueden continuar estando a cargo de sus parientes que llevan encima los hermanos y hermanas bajo sus responsabilidades.

Pues, ellas han decidido hacer el comercio para asegurar su autonomía financiera. El caso de la Señorita Sinsuerte merece ser señalado. Con un cuadro superior de la función pública, ella ha elegido la calle. Parece que es el caso de la mayoría

de las jóvenitas del grupo.

Actualmete ellas ejercen el oficio de comerciantes y dentro de este cuadro ellas viajan a los países vecinos.

Sinsuerte afirma sobre todo en llamar la atención de las mujeres casadas sobre el hecho de que ser Apkwara Uman no implica defecto ni significa hacer de "sacamuelas" de sus maridos destruidos. Las Apkwara Uman son las solteras que aspiran como todas las mujeres a tener su propio hogar aunque aquel es polígamo, según ella; desde entonces cinco de sus amigas han vuelto en justa nupcias.

Pero, siempre hay mujeres que persisten en creer que estas "supermujeres" no deben su bienestar y su desahogo más que a la liberalidad de los maridos veleidosos. Mientras los hombres deseosos de encontrar un cuadro sereno que les ofrezca estas jóvenitas, no falta la oportuna ocasión para regocijarse con ellos en otra parte, lejos del hogar de una esposa malhumorada que crea problemas en todas las capas sociales. Por suerte, puede conseguir a alguien que le dice: me quedaré contigo, por no encontrar otra solución en mi vida ¡Qué pena y desesperación llevan estas Apkwara uman!

Rufino Ndong

El patio / 13

HUMOR

R.I.P.

Andrés y Santiago, van dando un paseo por la ciudad. De repente, descubren una placa conmemorativa ante la tumba del difunto Fermín, que pone: -R.I.P., y Andrés le pregunta a Santiago:

-¿Qué pondrán ante mi puerta cuando yo me muera?

Santiago le contesta:

-Me encargaré de poner una placa que diga: Se alquila.

DE - EVALUACION

PERIODISTA:

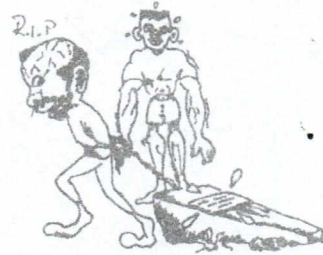
-Señor, ¿qué diferencia encuentra Ud. entre "devaluación" y "desvaluación"?

ENTREVISTADO:

-Mucha: DEVALUACIÓN, se refiere a los pobres. Como no tienen qué comer, se comen hasta la "S". DESVALUACIÓN, se refiere a los grandes personajes y a los ricos, como tienen de todo, no molestan a la devaluación, ni la desvaluación les molesta; es como si a uno le muerdes la oreja y corre gritando "¡Ay! mi nariz".

Victor Somori B.

El patio / 14



FE DE ERRATAS DEL N° 30

La página 14, línea última de la segunda columnilla, dice: "Lea vd. los escritos de los primeros jesuitas que" (pasar a la página 22, segunda columnilla, línea 6ª al final) "estuvieron en la isla antes de la revolución de septiembre. Lea los inéditos de Juanola y los primeros claretianos. Nosotros lo hemos hecho, antes de llevar a cabo la recopilación: por respeto a su cultura (vuelva a la 1ª línea de la primera columnilla de la página 15) "y a la nuestra; por respeto a la cultura".

La redacción lamenta este error de imprenta.

DÍAS DE ANNOBÓN

JORANDAS DEDICADAS A LA CULTURA ANNOBONESA

-MUSICA TRADICIONAL

-DANZAS

-ÚTILES. ARTESANÍA.

-JUEGOS

-TRADICIONES

-NUEVOS ARTISTAS

-EXPOSICIÓN DE PINTURA

-DIAPOSITIVAS DE LA ISLA

-DOCUMENTACION

DEL 10 AL 13 DE JUNIO

DEPORTES

TORNEO "DÍA OLÍMPICO INTERNACIONAL"

FECHA: del 18 al 23 de junio

CATEGORÍA: Todos los equipos de 1ª División masculina y el campeón de la II división masculina.

DESARROLLO: Se jugará por eliminatorias a un sólo partido.

FINAL: Jueves día 23 a las 19 horas.

TORNEO DE BALONCESTO "CIUDAD DE MALABO"

El C.C.H.G. se dispone a organizar su I° **TORNEO DE BALONCESTO** en las categorías masculina y femenina bajo las siguientes premisas:

A) NORMAS

- 1.- Podrán participar todos los equipos que lo deseen en un número no superior a ocho equipos en la categoría masculina y cuatro en la femenina.
- 2.- Cada equipo se compondrá de un número máximo de doce jugadores y mínimo de ocho, previa inscripción en la secretaría del C.C.H.G.
- 3.- La disciplina, el respeto y los buenos modales tanto por parte de los jugadores como de directivos y seguidores se exigirán en todo

El patio / 16

momento, por lo que la organización se reserva el derecho a excluir de las competiciones a cualquier equipo que comprometiese gravemente estas premisas.

4.- El torneo se disputará bajo las normas oficiales de la F.I.B.A. y las particulares que crea conveniente la organización.

5.- Los equipos en cada categoría formarán dos grupos: A y B, disputándose la final el primer clasificado de cada uno.

6.- La solicitud de inscripción implica la aceptación de las presentes normas.

7.- El torneo dará comienzo la primera quincena de junio y el plazo de inscripciones se cerrará el viernes día tres de junio

B) PREMIOS

- 1.- El C.C.H.-G. otorgará un trofeo al primero y segundo clasificado de cada categoría.
- 2.- Se otorgará también un trofeo del FAIR PLAY al equipo más deportivo del torneo (puntualidad, disciplina, comportamiento...).

C) HORARIO

El torneo se disputará los viernes a partir de las 18'30 horas.

LIGA DE BALONMANO

Sábado día 11/6/94
A las 18,30 h:
XPO-L6 - Inter voley
A las 19,30 h.
Cosmos - El Eden
A las 20,30 h.
Guadatour - Veteranos

Lunes día 13/6/94
A las 18,30 h.
R. Malabo - El Eden
A las 19,30 h.
Ceiba - Veteranos
A las 20,30 h.
XPO-L6 - Inter voley

Sábado día 18/6/94
A las 19,00 h.
Inter voley - R. Malabo

VOLEYBOL: TORNEO "5 DE JUNIO"

FECHA: Días 30 y 31 de mayo, semifinales.

PARTICIPANTES: Los cuatro mejores equipos masculinos y los cuatro femeninos.

CALENDARIO:

Lunes día 30/05/94
A las 19,00 h.,
Iª Semifinal femenina
A las 20,00 h.,
Iª Semifinal masculina
Martes día 31/05/94
A las 19,00 h.,
IIª Semifinal femenina

A las 20,00 h.,
IIª Semifinal masculina
Sábado día 04/05/94
A las 19,00 h.,
Final femenina
A las 20,00 h.,
Final masculina.



ANUNCIOS DEPORTIVOS

PROGRAMACION MES DE JUNIO

1.-TORNEO DÍA 5 DE JUNIO: VOLEYBOL

*Participantes:

Categoría masculina:

- CCH-G
- EDEN
- COSMOS
- XPO-L6

Categoría femenina:

- CCH-G
- Sta. TERESITA
- LAS ÁGUILAS
- E WAISO IPOLA

TORNEO DÍA 23 DE JUNIO, DÍA DEL OLIMPISMO

*Participantes:

Sólo categoría masculina:

- EDEN
- COSMOS
- CCH-G
- XPO-L6
- C. ESPAÑOL
- VETERANOS
- CEIBA
- GUADATOUR
- INTER VOLEY
- R. MALABO

El patio / 18

TORNEO DE BALONCESTO "CIUDAD DE MALABO"

*Participantes:

EQUIPOS MASCULINOS
EQUIPOS FEMENINOS

*Fecha límite de inscripción:
11 de junio

TORNEO DE FUTBITO (9 jugadores)

*Participantes:

- CCH-G
- COSMOS
- CAFE BAND SPORTIF
- SONY DE E. NGUEMA

TORNEO DE TENIS DE MESA "CIUDAD DE MALABO"

Del 6 al 18 de junio

**III° CAMPEONATO INTERNACIONAL
DE TENIS DE MESA
"CIUDAD DE MALABO"**

EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

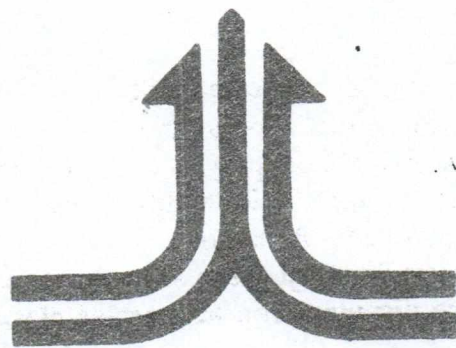
BASES

- *Podrán participar en este campeonato todos aquellos mayores de 16 años nacionales y extranjeros.
- *Cada jugador traerá su propia raqueta y, en el caso de no disponer, la organización le facilitará una.
- *Los partidos serán a 21 tantos.
- *Todos los partidos se jugarán al mejor de 3 sets.
- *El torneo se disputará con las normas clásicas del tenis de mesa.
- *Los interesados podrán inscribirse en la Biblioteca del Centro Cultural Hispano-Guineano hasta el día 4 de Junio a las 14'00 h.
- *El campeonato se celebrará a partir del lunes 6 de Junio.
- *El Centro Cultural Hispano-Guineano patrocina los premios.

*Se concederán tres premios:

- 1er Premio 50.000 francos cfa.
- 2° Premio 30.000 francos cfa.
- 3er Premio 20.000 francos cfa.

Malabo, a 24 de Mayo de 1994.



**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
MALABO**